



JICAボランティア帰国報告

景観保存 上嶋晴久
 สาธุจิตะ อุอะจิมา
 อาสาสมัครอาวุโส JICA

2008.05.25

チェンマイにおけるSVグループ派遣による都市計画支援活動

配属先: チェンマイ県土木・都市計画事務所(内務省出先機関)

SVメンバー、指導科目: 倉又 孝 都市計画
 大島忠剛 土地区画整理
 上嶋晴久 景観保存
 坂本真里 調整・通訳

任期: 2006年4月 - 2008年3月(2年間)

SV短期派遣(8月7日 - 9月2日) 濱野周泰(東京農大・造園樹木学)
 指導科目: 緑地保全・街路樹診断治療・
 樹木医養成講座設計

JICA 要請概要

17年度秋 要望調査書



Form S1



1) 要請理由・前任者の活動状況

チェンマイは国際都市に発展しつつあるが、中高層ビルが多く建設され、無秩序に新興住宅地が開発されるなどの都市膨張が続いている。

県全域広域都市計画では、用途分類による土地利用規制が中心であり、街づくりの方向づけやコントロールは難しい。

このため計画策定作業の中で、具体的、実効性のある総合都市計画(土地利用計画・交通計画を含む)と地区計画を策定し、実施する必要がある。

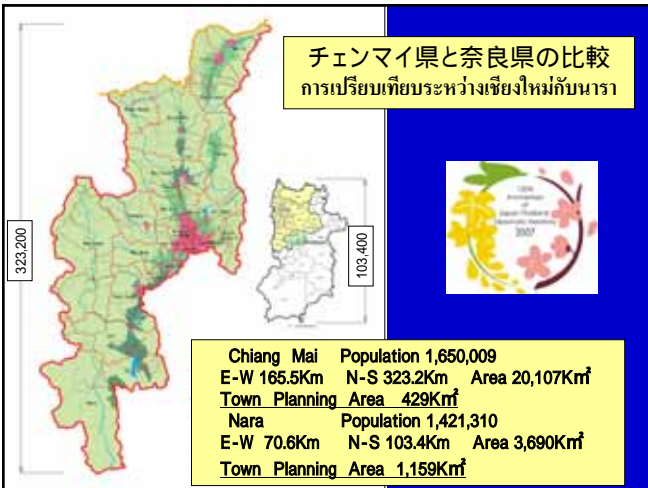
また、文化遺産や歴史的景観の保存・活用計画や都市緑化計画の策定・実施、埋没した旧都道跡の修景保存も急務の課題である。

さらに、土地区画整理法(2004年)が施行されたことから、市街地を整備するために土地区画整理事業を計画・実施することが必要だが、タイには実務経験のある人材が不足している。

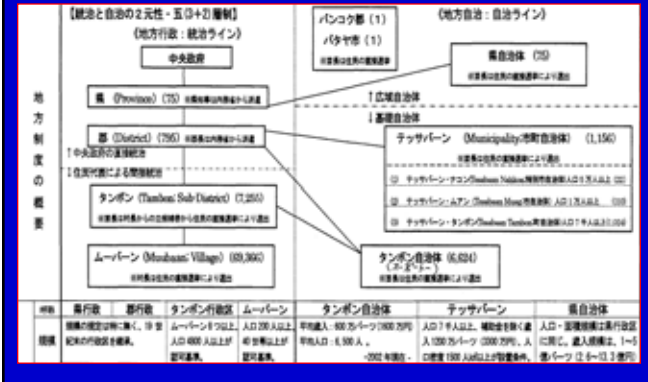
2) 期待される具体的業務内容

<SVグループ>
 ・景観保存(景観、歴史的遺産、古都保存等)への協力とアドバイス

チェンマイ県と奈良県の比較
 การเปรียบเทียบระหว่างเชียงใหม่กับนารา



タイの地方制度の概要



活動計画

景観保存	1. チェンマイ、その他の都市の景観保存の現状把握	1) 県内各行政機関への訪問による景観行政実態調査 2) 県外の景観保存先進地視察(世界遺産を含む)	1) 実態調査レポート 2) C/P
	2. 景観データの収集	1) 県内景観データの収集整理 2) 景観2D/3D(国交省)を活用した地域別景観2D/3Dの実施 3) 北タイ様式等の伝統木造建築の分布調査	1) 景観データへの構築 2) 景観2D/3D技術の移転 3) 分布マップ、実測図面等
	3. チェンマイ景観ガイドプランの策定に向けた提案	1) 日本の事例紹介 2) 県の景観特性と課題の明確化 3) 県都市計画地域での都市景観の基本方向と具体的方策の提案	1) タイ語翻訳資料作成 2) 景観ガイドプラン案
	4. 都市計画、土地区画整理事業への景観保存の立場からのアドバイス	1) 都市計画研修での講義 2) 地区別まちづくり構想の提案 3) 地域別景観計画案	1) プレゼン資料 2) 景観計画 3) SV 4) C/P

1. チェンマイ、その他の都市の景観保存の状況把握

- 1) 県内外各行政機関その他研究機関への訪問による景観行政等の実態調査
(テサバン等地方自治体への関取りによる現状把握と景観の重要性を達言)
テサバン・ナコン・チェンマイ (2006.08.03) 資料1-1-1
チェンマイ大学アサガーン教授 (2006.08.08) 資料1-1-2
テサバン・ナコン・ランバン (2006.08.30 - 08.31) 資料1-1-3
テサバン・タンボン・チャンブワック (2007.02.12) 資料1-1-4
土木・都市計画局 (DPT本局) 都市整備保全課 (2007.02.28) 資料1-1-5
地方道路局 開発計画部 田中SV (2007.03.01) 資料1-1-6
テサバン・ナコン・チェンマイの浄水場 (2007.03.23) 資料1-1-7
テサバン・タンボン・メーカー (2007.06.06) 資料1-1-8
テサバン・タンボン・メーアイ (2007.06.06) 資料1-1-9
テサバン・タンボン・ヴェムファン (2007.06.07) 資料1-1-10
テサバン・タンボン・ジムドン (2007.07.24) 資料1-1-11
バンコック都 BMA都市計画部土地画整理 都市整備課 (2007.07.26) 資料1-1-12
テサバン・タンボン・サンカンペン (2007.08.25) 資料1-1-13
- 2) 県外の景観保存先進地視察
(歴史的景観保全等を先進的にやっている地方自治体へ訪問と景観行政の実態把握)
アユタヤ歴史公園、アユタヤ県DPT地関連行政機関 (2006.06.22) 資料1-2-1
ランバン市街、ランバン県DPT (2006.07.20) 資料1-2-2
ピサノック市街、ピサノック県DPT (2006.12.14) 資料1-2-3
スコタイ・ウ・サヤナイ歴史公園、県DPT地関連行政機関 (2006.12.15) 資料1-2-4
ナン市街、ナン県DPT (2007.03.12 - 14) 資料1-2-5
ロップリー市街、ロップリー県DPT、ナライ国立博物館、芸術局 (2007.07.27) 資料1-2-6
ラオス ルアンパビン市街、Heuanchan保存事務所 (2007.08.30) 資料1-2-7
BKKラタナコシン地区、トンブリ地区、コミュニティ他 (2007.11.08 - 09) 資料1-2-8
ブーケット旧市街地区、バトン市街、各ビーチ周辺 (2007.12.01 - 04) 資料1-2-9
カンペンベツ歴史公園 (2007.12.29) 資料1-2-10



チェンマイ県内各行政訪問で景観からの視点の重要性を言及



景観保存 先進地視察



景観保存 先進地視察



2. 景観データの収集

- 1) 県内外景観データの収集整理
(チェンマイの重要な景観要素を概要データとしてデータベース化する)
チェンマイ景観データベースに関する研究 (データシート301件) 資料2-1-1
チェンマイ景観データベースに関する研究 (マップ位置図) 資料2-1-2
チェンマイ景観データベースに関する研究 (フィールド調査 写真資料) 資料2-1-3
チェンマイ景観データベースに構築に関する研究 (アンケート調査結果) 資料2-1-4
県内外及び景観保存先進地等についての入手資料 資料2-1-5
- 2) 景観シミュレーター等を活用した地域別景観シミュレーションの実施
(日本の国土交通省が開発した「まちづくり・コミュニケーション・システム」を活用)
国土交通省「まちづくり・コミュニケーション・システム」の紹介 資料2-2-1
- 3) 北タイ様式等の伝統的木造建築の分布等調査等
(ランナー文化の影響を受けた建築様式の住宅等の視察、実測、分布等)
ナイトバザールに隣接する木造民家Aの実測調査 (2006.06.17 - 07.15) 資料2-3-1
チャルラット通り沿いの木造民家Bの実測調査 (2006.06.24) 資料2-3-2
ワットケット住民への聞き取り調査 (2006.07.07) 資料2-3-3
ターペー通り、ワロット市場、ワットケット周辺の調査 (2006.07.22) 資料2-3-4
チェンマイ景観データベースに関する研究に付随するフィールド調査 資料2-3-5

景观データベースのフォーマット例 (A3)301事例を収集、公開

このデータベースは、景観のデータを収集し、公開するためのフォーマット例を示しています。A3サイズの事例を収集し、公開するためのフォーマット例を示しています。

景观DB協力団体によるミーティング
 บรรณาคณะในการประชุมกลุ่มผู้ร่วมทำงานจัดทำฐานข้อมูลภูมิทัศน์
 ณ สำนักงานโครงการและสิ่งแวดล้อมเชียงใหม่

チェンマイ大学のナウィット氏の指導による景观DB作成作業
 บรรณาคณะในการจัดทำ และรวบรวมฐานข้อมูล
 ณ คณะศิลปกรรมศาสตร์ มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

道路景观 (幹線道路、車道、歩道、街路樹、看板等)
 ภูมิทัศน์ของถนน (ถนนสายหลัก ทางติบวง ทางเดินเท้า ต้นไม้ริมถนน ม้ายโฆษณาต่าง ๆ)

道路景观 (幹線道路、車道、歩道、街路樹、看板等)
 ภูมิทัศน์ของถนน (ถนนสายหลัก ทางติบวง ทางเดินเท้า ต้นไม้ริมถนน ม้ายโฆษณาต่าง ๆ)

JICA Senior Volunteer 樹木医の濱野氏による街路樹保全指導
 คุณ HAMANO อำนวยการของ JICA จัดขึ้นผู้ช่วยในการดูแลรักษาต้นไม้ให้สุขภาพดีและนำใบกระถุนกลับมาใช้ใหม่เพื่อลดขยะ

河川・水路景观 (ピン川、用水路、運河、桥梁等)
 ภูมิทัศน์ของแม่น้ำลำคลอง (แม่น้ำปิง คลองชลประทาน ลำเหมือง สะพานต่าง ๆ)



歴史的景観(城壁、遺跡) ภูมิทัศน์ด้านประวัติศาสตร์(กำแพงเมือง โบราณสถาน)



歴史的景観(寺院等) ภูมิทัศน์ด้านประวัติศาสตร์(วัด สถาบันทางศาสนาต่างๆ)



歴史的景観(住宅) ภูมิทัศน์ด้านประวัติศาสตร์(บ้านพักอาศัย)



歴史的景観(住宅、ショップハウス等) ภูมิทัศน์ด้านประวัติศาสตร์(กำแพงเมือง โบราณสถาน วัดวาอาราม บ้านเรือน สิกแถว เป็นต้น)



公共施設景観(公園、公共建築物、教育施設等) ภูมิทัศน์ของสาธารณูปโภคและสาธารณูปการ(สวนสาธารณะ สถาบันราชการ สถาบันการศึกษา เป็นต้น)



町並み景観(民間の建築物、商店街、市場等) ภูมิทัศน์ของอาคารบ้านเรือน(สิ่งปลูกสร้างของเอกชน ย่านการค้า ตลาด เป็นต้น)





3. チェンマイ景観ガイドプラン(GP)の策定に向けた提案

- 1) 日本の事例紹介
(景観の視点に立った都市のあり方を日本の景観計画や景観法、条例等により紹介)
奈良県都市景観形成ガイドプラン(抄) タイ語翻訳 資料3-1-1
奈良市景観形成基本計画 タイ語翻訳 資料3-1-2
古都保存法概要 タイ語翻訳 資料3-1-3
奈良県風致条例概要 タイ語翻訳 資料3-1-4
景観法パンフレット タイ語翻訳 資料3-1-5
景観法 英語翻訳(大島翻訳抄、国土交通省翻訳全文) 資料3-1-6
橿原市景観計画・景観条例のあらまし タイ語翻訳 資料3-1-7
京都市景観計画第4章 眺望景観の創生に関する計画 タイ語翻訳 資料3-1-8
京都市「新景観政策」パンフレット(抄)眺望景観や借景 タイ語翻訳 資料3-1-9
日タイ修好120周年事業「古都奈良とチェンマイの地域交流フォーラム」開催 資料3-1-10
- 2) 県の景観特性と課題の明確化
(チェンマイの景観を自然、歴史、都市、心象の要素に着目し、特性と課題を把握)
チェンマイ都市景観ガイドプラン(提案) 資料3-2-1
- 3) 県都市計画地域での都市景観の基本方向と具体的方策の提案
(チェンマイの景観づくりの目標を設定し、景観形成の指針づくりの提案)
チェンマイ都市景観ガイドプラン(提案) 資料3-3-1

日本、奈良の都市景観への取組みをタイ語に翻訳、配布
หนังสือและเอกสารเกี่ยวกับการจัดการภูมิทัศน์ของเมืองนารา ประเทศญี่ปุ่น ที่ได้รับการแปลเป็นภาษาไทยเพื่อเผยแพร่

奈良県都市景観ガイドプラン(抄) แผนแบบแผนการสร้างภูมิทัศน์ในจังหวัดนารา	景観法の概要(パンフレット) แผ่นพับสรุปเนื้อหาของกฎหมายภูมิทัศน์
奈良市都市景観形成基本計画 โครงการพื้นฐานการสร้างภูมิทัศน์เมืองของเมืองนารา	古都保存法の概要 การอนุรักษ์มรดกทางประวัติศาสตร์
橿原市景観計画、条例のあらまし เอกสารสรุปเกี่ยวกับกฎหมายและแผนภูมิทัศน์เมืองคาจิฮาระ	風致地区の概要 เขตภูมิทัศน์

北タイの各県都市計画担当者への配布

北タイ都市計画研修担当者会議

シャム建築家協会、商工会議所、大学等関係団体への配布

日本、奈良の都市景観への取組みをタイ語に翻訳、配布

都市計画研修にて景観計画を考慮

タイ国内の各県への配布

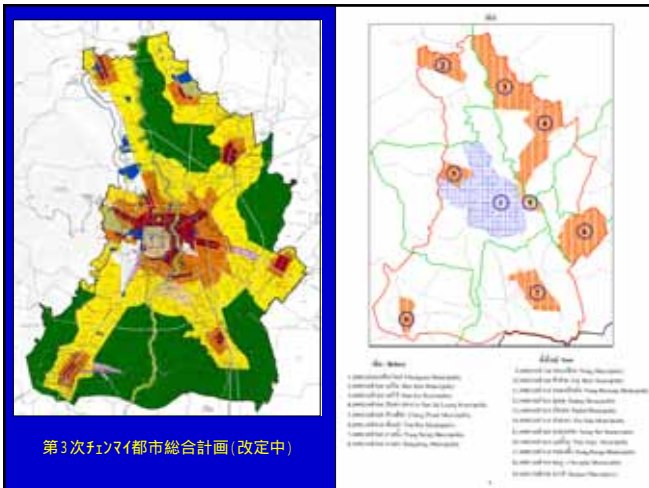
土木、都市計画局(本局部長との面会)



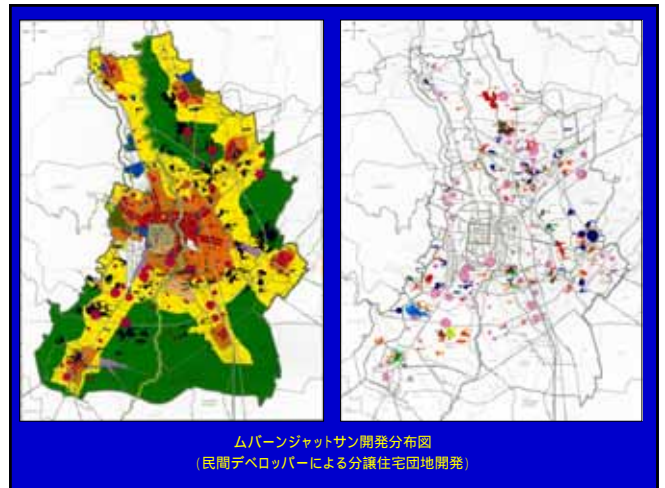
日タイ修好120周年事業 古都奈良とチェンマイの地域交流フォーラム
「JICA現地研究 チェンマイ景観データベース構築に関する研究」中間報告会

チェンマイ都市景観ガイドプランの提案

1. チェンマイ都市景観ガイドプランのねらい
 - 必要性
 - 上位計画との整合性
 - 景観に関する目標の共有
 - 図1 土地利用計画図(改定中)
 - 図2 地方自治体区分図
2. チェンマイの景観特性の把握
 - 自然的景観の特性
 - 歴史的景観の特性
 - 都市的景観の特性
 - 心象的景観の特性
3. チェンマイの景観形成の課題
 - 自然的景観の課題
 - 歴史的景観の課題
 - 都市的景観の課題
 - 心象的景観の課題
4. チェンマイの景観形成の基本方向
 - 景観づくりの目標
 - 自然的景観形成の基本方向
 - 歴史的景観の基本方向
 - 都市的景観の基本方向
 - 心象的景観の基本方向
5. チェンマイの景観形成の具体化方策
 - 自然的景観の具体化方策
 - (1) 山麓のパフファゾーンへの配慮
 - (2) 多自然型河川景観と多自然河川景観
 - (3) 農村文化の保護と新興住宅地の抑制(未)
 - 歴史的景観の具体化方策
 - (1) 伝統的木造建築物等の保全と活用
 - (2) 古都チェンマイの景観保全条例の制定(未)
 - (3) チェンマイ歴史景観ガイドラインの策定(未)
 - 都市景観の具体的方策
 - (1) 公共事業によるによる景観形成
 - (2) チェンマイ緑の景観計画の策定(未)
 - (3) チェンマイ都市景観ガイドラインの策定(未)
 - 心象的景観の具体的方策
 - (1) チェンマイらしい景観形成に向けた共同認識の醸成



第3次チェンマイ都市総合計画(改定中)



ムバーンジャットサン開発分布図
(民間デベロッパーによる分譲住宅団地開発)

- #### 4. 都市計画、土地区画整理事業に対する景観保存の立場からのアドバイス
- 1) 都市計画研修等への支援
(景観形成に関する計画、方策、法令等のプレゼンテーション、アドバイス)
都市計画研修にて日本における街なみ環境整備事業の手法説明(2006.06.28) 資料4-1-1
都市総合計画公聴会にて高さ規制についてのプレゼンテーション(2007.03.18) 資料4-1-2
都市計画研修にて土地区画整理事業の一部景観整備について協力(2007.05.16) 資料4-1-3
北部タイ都市計画担当者会議で、景観関係タイ語翻訳資料の配布(2007.05.28) 資料4-1-4
タイ国内関係者の日本国、奈良県訪問に伴うアレンジ等 資料4-1-5
 - 2) 地区別まちづくり構想への支援
(テサバン等による地区別事業への協力とアドバイス)
テサバン・ナコン・チェンマイの地区別景観計画会議にてターペー通り-ワットケート
周辺地区の地区別都市計画案の提案(2006.09.19) 資料4-2-1
テサバン・ナコン・チェンマイの都市計画担当者からあった、ワロロツ周辺景観整備に
ついての相談に対応(2007.06.25) 資料4-2-2
 - 3) 地域別の景観計画(プロジェクト計画)への支援
(個別プロジェクト等への協力とアドバイス)
ワット・サドゥムアック遺跡保存計画(2006.05.01) 資料4-3-1
ワット・スワンドック前公園計画(2006.05.23) 資料4-1-2
チェンマイ県庁、親水公園等施設整備計画の基本的な考え方(2007.02.22) 資料4-3-3
地域まちづくり活動拠点の提案「木造民家Aの利活用提案」 資料4-3-4



都市計画研修にて日本の事例紹介 チェンマイ県庁・公園等施設整備への提案

景観提案、プレゼンテーション

テサバン地区都市計画委員会への景観提案 都市総合計画公聴会で高さ規制の概要説明

まちづくり活動、観光案内拠点整備(まちづくりセンター)
 การพัฒนาปรับปรุงชุมชนแบบมะจิจิชิริ ศูนย์ส่งเสริมการท่องเที่ยว

計画コンセプト

観光客への情報サービス機能を備え、地元住民が気軽に集える施設とすることにより住民によるまちづくりが発展する機能を持つものとして検討する。

また、地元住民を初め、NPO団体、企業、大学、工芸作家、芸術家、ロングステイ者等が施設の活用による交流の促進と情報交換の場とする。

観光情報発信拠点

- 地域の観光資源の発掘と観光情報の提供
- 観光客に対するサービス(休憩、湯茶、等)の提供
- 地域ブランド、地産農品の直売
- インターネットによる地域観光情報の発信
- 観光ボランティアガイドの拠点
- レンタルサイクルの拠点
- 外国人観光客、ロングステイ者向けステーション

まちづくり活動拠点

- 自治会をはじめ、NPO等のまちづくり活動拠点
- 景観や地域防災についての情報拠点
- カルチャーセンター等の社会教育、研修機能
- ギャラリー、ミニコンサート等の展示、イベント機能
- 学生に対するまちづくり教育(ラーニングコミュニティ)
- 伝統的木造住宅の利活用、まちづくりに相談センター
- 地域住民とロングステイ者の交流拠点

地域文化発信拠点

- 地域の伝統技能や伝統産業、一村一品を展示紹介
- ピン川による商業交流の歴史文化を発信
- 北タイやランナーの歴史文化の発信
- 地域の伝統工芸、芸術の紹介
- 地域の伝統芸能、祭り、行事の紹介

まちづくり活動、観光案内拠点整備(まちづくりセンター)
 การพัฒนาปรับปรุงชุมชนแบบมะจิจิชิริ ศูนย์ส่งเสริมการท่องเที่ยว

木造民家A 利活用提案

